

INDICE

Premessa	pag.	13
Premessa alla seconda edizione	»	17
Bibliografia-sigle	»	19
Cenni sulla pronuncia delle lingue romanze antiche	»	31

A. AGIOGRAFIA

NORD DELLA FRANCIA

Anonimo, <i>Vie de saint Alexis</i> , strofe 78-100	»	37
Wace, <i>Vie de sainte Marguerite</i> , vv. 591-719	»	46
Guernes de Pont-Sainte-Maxence, <i>Vie de saint Thomas Becket</i> , 1116-1131	»	53

SUD DELLA FRANCIA

Anonimo, <i>Boeci</i> , lasse 23-31	»	59
Anonimo, <i>Sancta Fides</i> , lasse 6-11	»	64

PENISOLA IBERICA

Gonzalo de Berceo, <i>Vida de san Millán de la Cogolla</i> , quarti- ne 71-93	»	69
----------------------------------------------------------------------------------------	---	----

ITALIA

Anonimo, <i>Ritmo su sant'Alessio</i> , vv. 151-207	»	77
-----------------------------------------------------------	---	----

B. EPICA

NORD DELLA FRANCIA

Turoldo (?), <i>Chanson de Roland</i> , lasse 1-7	»	81
Turoldo (?), <i>Chanson de Roland</i> , lasse 168-176	»	90

Anonimo, <i>Chanson de Guillaume</i> , lasse 89-92	pag. 97
Anonimo, <i>Coronemenz Looïs</i> , lassa 9	» 101
Jean Bodel, <i>Chanson des Saisnes</i> , lasse 1-3	» 105
Anonimo, <i>Girart de Roussillon</i> , lasse 65-69	» 109
Anonimo, <i>Audigier</i> , lasse 11-13 e 26-28	» 114
 SUD DELLA FRANCIA	
Anonimo, <i>Ronsavals</i> , lasse 23-24.....	» 121
Guilhem de Tudela e Anonimo, <i>Canso de la cruzada</i> , Guilhem de Tudela, lasa 2	» 124
Anonimo, <i>Canso de la cruzada</i> , lasa 180.....	» 127
 PENISOLA IBERICA	
Per Abbat (?), <i>Poema de Mio Cid</i> , lasse 1-4	» 131
Per Abbat (?), <i>Poema de Mio Cid</i> , lasa 124.....	» 136
 ITALIA	
Anonimo, <i>Chanson de Roland franco-veneta</i> , lasse 402-404; 411-413	» 139
Anonimo, <i>Entrée d'Espagne</i> , lasse 166-169.....	» 144
 C. LIRICA	
SUD DELLA FRANCIA	
Guilhem de Peitieu, <i>Companho, farai un vers <...> covinen</i>	» 151
Guilhem de Peitieu, <i>Ab la douzor del temps novel</i>	» 155
Jaufre Rudel, <i>Quan lo rius de la fontana</i>	» 158
Marcabru, <i>Dirai vos e mon latin</i>	» 161
Marcabru, <i>Emperaire, per mi mezeis</i>	» 165
Peire d'Alverne, <i>Chantarai d'aquestz trobadors</i>	» 169
Bernart de Ventadorn, <i>Non es meravelha s'eu chan</i>	» 176
Bernart de Ventadorn, <i>Be m'an perdut lai enves Ventadorn</i>	» 180
Bernart de Ventadorn, <i>Can vei la lauzeta mover</i>	» 183
Raimbaut d'Aurenga e Giraut de Bornelh, <i>Aram platz, Giraut de Borneill</i>	» 187
Raimbaut d'Aurenga, <i>Lonc temps ai estat cubertz</i>	» 192
Raimbaut d'Aurenga, <i>Non chant per auzel ni per flor</i>	» 196
Giraut de Bornelh, <i>S'anc iorn agui ioi ni solatz</i>	» 200
Arnaut Daniel, <i>Lo ferm voler qu'el cor m'intra</i>	» 205
Bertran de Born, <i>Non puosc mudar un chantar non esparja</i>	» 209
Peire Vidal, <i>Drogoman senher, s'ieu agues bon destrier</i>	» 213
Peire Cardenal, <i>Li clerc si fan pastor</i>	» 217
 NORD DELLA FRANCIA	
Anonimo, <i>Fille et la mere se sieent a l'orfrois</i>	» 221
Anonimo, <i>En ma forest entrai l'autr'ier</i>	» 222
Anonimo, <i>Por coi me bait mes maris?</i>	» 224
Chrétien de Troyes, <i>D'Amors, qui m'a tolu a moi</i>	» 226
Conon de Béthune, <i>Ahï, Amours, con dure departie</i>	» 230
Gace Brulé, <i>Au renovel de la douçor d'esté</i>	» 234

Thibaut de Champagne, <i>Ausi comme unicorne sui</i>	pag. 237
Rutebeuf, <i>La povretei Rutebeuf</i>	» 240

PENISOLA IBERICA

Martin Soares, <i>Foy hun dia Lopo jograr</i>	» 245
Pero da Ponte, <i>Noutro dia en Carrion</i>	» 247
Martin Codax, <i>Ay Deus, se sab'ora meu amigo</i>	» 249
Alfonso X el Sabio, <i>Poys que m'ey ora d'alongar</i>	» 251
Don Denis, <i>Quer'eu em maneira de proençal</i>	» 253
Ausiàs March, <i>Lo jorn ha por de perdre sa claror</i>	» 255

D. ROMANZO

NORD DELLA FRANCIA

Wace, <i>Roman de Brut</i> , vv. 8691-8736	» 257
Wace, <i>Roman de Brut</i> , vv. 9731-9760	» 261
Benoît de Sainte-Maure, <i>Roman de Troie</i> , vv. 10417-10454	» 263
Alexandre de Bernay, <i>Roman d'Alexandre</i> , lasse 19-21	» 266
Thomas, <i>Roman de Tristan</i> , vv. 2849-2992	» 271
Béroul, <i>Roman de Tristan</i> , vv. 881-964	» 278
Chrétien de Troyes, <i>Erec et Enide</i> , vv. 393-458	» 283
Chrétien de Troyes, <i>Le chevalier de la charrette</i> , vv. 314-394 ...	» 287
Chrétien de Troyes, <i>Le chevalier au lyon (Yvain)</i> , vv. 3343-3409	» 291
Chrétien de Troyes, <i>Le conte du Graal (Perceval)</i> , vv. 3182-3253	» 294
Robert de Boron (?), <i>Roman de Merlin en prose</i>	» 298
Anonimo, <i>Lancelot du Lac (o Lancelot propre)</i>	» 301
Anonimo, <i>La mort le roi Artu</i>	» 306
Luce del Gat? Hélie de Boron?, <i>Tristan en prose</i>	» 311

SUD DELLA FRANCIA

Anonimo, <i>Flamenca</i> , vv. 1290-1352	» 315
------------------------------------------------	-------

PENISOLA IBERICA

Gonzalo de Berceo (attribuibile a), <i>Libro de Alixandre</i> , quartine 2496-2507	» 319
Anonimo, <i>Libro de Apolonio</i> , quartine 1-8 e 13-17	» 324

E. RACCONTO

NORD DELLA FRANCIA

Marie de France, <i>Lais</i> , vv. 1-56 (<i>Prologo</i>).....	» 329
Marie de France, <i>Lais, Bisclavret</i> , vv. 15-88	» 334
Jean Bodel, <i>Le sohait des vez</i> , vv. 71-161 e 182-214.....	» 338
Anonimo, <i>Des perdriz</i> , vv. 53-130 e 148-56.....	» 344
Gautier de Coinci (1178-1236), <i>Miracles de Nostre Dame: De un provoivre quitoz jors chantait «Salve», la messe de Nostre Dame..</i>	» 349
Hélinant de Froïdmont, <i>Vers de la mort</i> , strofi 1-2 e 28-33.....	» 354
Jean Bodel, <i>Congés</i> , strofi 1 e 44-45.....	» 360

SUD DELLA FRANCIA

- Anonimo, *Lettera del Prete Gianni: De la Terra de Femenia* pag. 363
Vidas e razos:
Vida di Jaufre Rudel » 366
Vida di Peire d'Alvernhe » 368
Vida di Bernart de Ventadorn » 370
Vida di Guillem de Cabestaing » 373
Razo di Arnaut Daniel, Anc ieu non l'aic, mas elha m'a » 376
Raimon Vidal de Bezaudun, *So fo el temps*, vv. 127-180 » 378

PENISOLA IBERICA

- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*, quartine 1-46 . . » 383
Alfonso X, *Cantigas de Sancta Maria: Como un jogar
quis remedar como siia a omagen de Santa Maria, e torçeu-se-lle
a boca e o braço* » 396

F. LETTERATURA ALLEGORICO-DIDATTICA

NORD DELLA FRANCIA

- Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amours, Il coccodrillo e l'idra* . » 401
Anonimo, *Roman de Renart, Branche 5a*, vv. 433-494 » 406
Guillaume de Lorris e Jean de Meun, *Roman de la Rose*, vv. 1-20 » 411
Guillaume de Lorris, *Roman de la Rose*, vv. 522-72 » 413
Jean de Meun, *Roman de la Rose*, vv. 13275-13336 » 416
Anonimo, *Lapidario anglonormanno*, cap. 16: *Magnes* » 419

SUD DELLA FRANCIA

- Garin lo Brun, *El termini d'estiu (Ensenhamen alla dama)*,
vv. 301-368 » 423

PENISOLA IBERICA

- Ramon Llull, *Doctrina pueril*, cap. 66: *De ira* » 427
Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor, Prologo (parte
finale) e quartine 11-18* » 430

G. TEATRO

NORD DELLA FRANCIA

- Anonimo, *Jeu d'Adam*, vv. 667-744 » 437
Jean Bodel, *Jeu de Saint Nicolas*, vv. 251-314 » 445
Adam de la Halle, *Li jeus de la fuellie (Li jeus Adam)*, vv. 246-
321 » 451

SUD DELLA FRANCIA

- Anonimo, *Passion Didot*, vv. 433-500 e 525-594 » 457

PENISOLA IBERICA

- Anonimo, *Representación de los Reyes Magos*, vv. 74-106 » 465

H. LETTERATURA DI VIAGGIO E STORIOGRAFIA

NORD DELLA FRANCIA

- Benedeit, *Le voyage de Saint-Brandan*, vv. 1131-1210. pag. 469
 Geoffroi de Villehardouin, *Conqueste de Constantinople*, §§ 245-251 » 474

PENISOLA IBERICA

- Anonimo, *La Gran Conquista de Ultramar*, Libro IV, cap. 183 .. » 479

ITALIA

- Marco Polo, *Divisament dou monde*, (*Milione*), §§ 66-68 » 485

- Appendice: Marco Polo, (*Milione*), §§ 65-67. » 491

- Indice dei nomi » 493

- Indice della parole commentate » 499